



匡智會
Hong Chi Association

匡扶智障
FOR people with intellectual disabilities

SPOTLIGHT

愛 心 之 光

04/20

www.hongchi.org.hk



訂閱電子報
Subscribe to E-News



透過藝術與世界接軌

Art Connects Us All

「學員用畫筆及顏料在畫布上訴說他們不同的故事，分享生活中的難忘點滴，引發大家的共鳴。」
 "Trainees use their brush strokes and colours to tell stories on the canvas, sharing the commonalities in moments of life that we all share."

輕度智障的馮朗晞熱愛畫畫，作品用色多元化而且大膽，充滿強烈個人風格。初期朗晞的畫作圍繞生活為題，在賽馬會匡智小西灣工場接受繪畫訓練後，畫作題材更廣泛豐富。問到最愛繪畫的題材，朗晞說：「用木顏色畫動物，青蛙好靚，都好鍾意畫恐龍。」每次完成畫作後，朗晞都急不及待地拍攝畫照，與身邊的人分享作品成果。

畫畫最快樂

一張畫紙及一盒顏色筆，朗晞沉醉於繪畫世界中就最快樂。「除了繪畫最愛的動物，朗晞也喜歡用水墨畫雪山。只要畫筆在手，他的心情就特別雀躍興奮，完完全全感受他對畫畫的熱愛。朗晞是一位細心及有耐性的學員，無論在工場做重覆性的工作或畫畫也充分展現他的特質。每一幅作品都用心繪畫，即使一幅看似很隨性的作品，當中也不難發現細緻的筆觸。」負責畫班的導師蔡姑娘說。

展現藝術才華

朗晞的吸收及模仿力都很強，只需跟隨導師的簡單框架，便可以盡情發揮想像空間。去年，朗晞參加由香港展能藝術會舉辦的「[Paint]scape畫景」展覽，在導師的簡單講解下花了兩小時完成水墨畫作《梅林小村》，將筆下的寧靜小村風貌呈現眼前，悠然的鄉村氣息令人留下難忘印象。

讓藝術連接我們

除了畫畫，朗晞更為工場設計各款手工藝飾品，是展銷上的熱賣產品，不少作品如富士山吊飾及動物戒指更經常供不應求而「斷貨」。我們期望透過適切訓練及提供不同機會讓學員與世界接軌，從而提升大眾對智障人士的認識，共同建構共融社區。有興趣選購由朗晞及其他匡智學員設計的別致飾物，歡迎瀏覽匡智坊的Facebook專頁 www.facebook.com/hcplace。

Curtis Fung is a trainee with mild intellectual disability who loves to paint. His painting combines his passionate desire to express originality and exuberant colour mixes that creates his signature style. He used to draw things related to his daily life, and started to explore broader themes after receiving training in The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop. "I love to draw frogs with colour pencils. Frogs are fun animals to sketch, so are dinosaurs," said Curtis. He is excited to share photos of his work, as well as his joy and passion in drawing with people around him.

Drawing is Happiness

With a piece of paper and a box of color pencils, Curtis can fully indulge into his passion for painting. "Apart from drawing his favourite animals, Curtis also loves drawing snow mountains with Chinese ink. He looks so excited when he has a paintbrush in his hand. You can feel his love for painting. Curtis shows his scrupulousness and patient character when he is performing routine daily tasks and painting in the workshop. He does his painting with all his heart. You can find some fine details in his art pieces even if the style looks simple and casual," said Ms Choi, the tutor of the drawing class.

Artistic Talent Unfolds

Curtis is a fast learner and he is highly adaptable to new drawing skills. He pays full attention to the brief instructions given by the trainer, then draws the rest of the details freehand from his imagination. Last year, he was invited to show his art piece named "The village of wild plum trees" in the "[Paint]scape" exhibition organized by the Arts with the Disabled Association Hong Kong. He spent 2 hours in creating a peaceful scene of a quiet village with Chinese ink, which was a vivid demonstration of his creativity and artistic talent that had deeply impressed the audience.

Connecting Us with The Art

Apart from painting, Curtis also designs handicraft and accessories for the Workshop with positive feedback received from members of the public. Some of his top-selling designs such as Fuji Mountain pendants and cute animal rings are sold out at times. We believe that with appropriate training and given the opportunities, trainees can showcase their abilities and talents to enhance public understanding of people with intellectual disabilities, so as to foster an inclusive community. If you are interested in shopping for accessories designed by Curtis and other Hong Chi trainees, please visit HC:PLACE's Facebook page: www.facebook.com/hcplace.



同享抗疫物資

Sharing of Anti-epidemic Resources

在抗疫時刻，很感謝各方好友及義工團體送上不同種類的抗疫物資如外科口罩、清潔消毒用品及搓手液等，讓我們可適時分發予有需要的服務使用者和服務單位。祝願大家健康平安。

During this challenging anti-epidemic period, we were blessed to have received pertinent donations, such as medical masks, detergent, sanitizer and healthcare products from many caring friends and volunteer groups for timely distribution to our service users and projects in need. May you all be blessed with good health and peace.



敬老午宴

Festive Feast

香港西區扶輪社匡智晨輝學校在年初舉行了「敬老午宴」，邀請了區內12位長者參加。由準備食材、烹調、分派食物，以至表演節目和包裝禮物，每個環節都由學生負責。簡單的一餐，有著學生對社區的關愛，以及對長者的祝福。

Early this year, Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School hosted a festive feast for 12 elderly persons in the neighbourhood. Our students were involved in food preparation, cooking, serving, performing and gifts packaging. Through this simple lunch, our students shared their love with the community and their blessings with the elderly.

感恩小聚

Appreciation Cocktail

在今年一月初，我們邀請企業及機構友好到臨在本會旗艦社企餐廳匡智小館舉辦的感恩小聚，感謝過去一年大家對本會工作的支持，由匡智社企學員在專業大廚指導下製作的多款美食更深得來賓讚賞。

In early January 2020, our friends from caring corporations and organizations have been invited to join an Appreciation Cocktail held at our flagship social enterprise restaurant hc:Bistro, to show our gratitude for their support over the past year. The guests were much impressed by the delicious food enthusiastically prepared by our social enterprise trainees under the guidance of professional chefs.





太陽能系統 Solar Power Systems

承蒙香港賽馬會慈善信託基金的慷慨撥款，屬下13所學校今年將陸續在校園安裝太陽能系統。透過此計劃，屬校期望能增加學生的環保意識，同時進一步拓展STEM課程。

匡智屯門晨輝學校是本會屬下首間完成安裝太陽能光伏板的學校，該校在天台安裝了101塊太陽能光伏板，可望4月透過「可再生能源上網電價」計劃而獲得上網電價收入。

Much thanks to The Hong Kong Jockey Club Charities Trust for their generous donation, the 13 Hong Chi schools have started to install solar power systems on their campus. Through this project, our schools not only improve students' environmental awareness, but also make more efforts in developing STEM education.

Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun, is our first school to complete the installation where 101 pieces of photovoltaic panels are installed on their rooftop. They hope to receive income from the "Renewable Energy Feed-in Tariff" Scheme in April.



新鮮創意 Fresh Ideas

感謝百佳邀請匡智會參加由集團舉辦的「新鮮新意環保袋設計比賽」，以「FRESH新鮮」為題，兩款出自匡智會和IVE學生手筆的冠軍作品獲製成環保袋，並於集團旗下的FUSION及TASTE超市作慈善義賣，總共為本會籌得逾10萬元善款，支持我們匡扶智障的工作。

Thank you to PARK'n'SHOP for inviting Hong Chi students to participate in its tote bag design competition with the theme of "FRESH", 2 champion designs created by students of Hong Chi Association and IVE have been turned into tote bags for charity sale at the group's FUSION and TASTE supermarkets. The campaign has raised over \$100,000 to support our work to serve people with intellectual disabilities.



我們都是藝術家 We Are Artists

匡智獅子會晨崗學校於2019年12月21至23日假上環文娛中心舉行了學生藝術展，主題為「我們都是藝術家」，展出了108位學生共150件作品。藝術是人與人之間的溝通橋樑，我們相信每位學生都是藝術家，藉著今次的展覽，讓社區人士不單欣賞學生的無限創意，也可窺探他們的內心世界。

Hong Chi Lions Morninghill School organized an arts exhibition at Sheung Wan Civic Centre on 21-23 December 2019 with the theme of "We are Artists". 150 artworks from 108 students were displayed. We believe that every student is an artist and arts is a good communication bridge connecting the artists with the audience. The exhibition not only showcased the students' creativities, but also enabled the public to tap into their inner worlds.



全新精品小店

The Brand New Souvenir Gift Shop

賽馬會匡智小西灣工場於去年12月開設全新精品小店——匡智坊(HC:PLACE)，帶來一系列由智障學員親手製作的黏土、陶瓷、刺繡及滴膠製成的飾品擺設；此外，店舖更提供鐳射切割及UV打印等服務，可為顧客度身訂製紀念精品。你的支持不但為學員帶來工作機會，更是對他們才華的認可。歡迎瀏覽匡智坊Facebook專頁、致電2896 0373，或親臨小西灣邨零售點。

The Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop unveiled the new HC:PLACE store in December last year. A series of porcelain gifts, embroidery and resin accessories, handmade by trainees with intellectual disabilities, are now available in the store. Besides, the store also provides laser cutting and UV printing services for customers to tailor their gifts and souvenirs. Your support does not only create job opportunities and training for our trainees, it is also an important recognition of the abilities of the intellectually challenged. For order and inquiry, please visit HC:PLACE's Facebook page, call 2896 0373 or visit the shop at Siu Sai Wan Estate.



陶藝工作坊

Pottery Workshop

位於中環大館的社企旗艦餐廳——匡智小館，一直以「Good Food for a Good Cause」的餐飲理念，為輕度智障學員提供實境訓練及工作機會。顧客惠顧指定餐飲項目均可參加「餐具裡繪體驗坊」，親手製作獨一無二的個性餐具，享受與別不同的進餐體驗，有興趣者歡迎致電2884 0334查詢。

Located at Tai Kwun in Central, our flagship social enterprise restaurant hc:Bistro serves quality food for a good cause by providing different types of training and employment opportunities to trainees with mild intellectual disabilities at a real-life environment. Guests can enjoy exclusive "Dinnerware Painting Workshop" to create unique tableware for consumption of selected beverage. For more details and updates, please contact us at 2884 0334.

愛心捐贈

Benevolent Donation

匡智水泉澳綜合復康中心——泉匯軒獲戴麟趾爵士康樂基金撥款逾\$55,000元，為中心添置健身單車、划艇機及太空漫步機等多部運動儀器，讓學員透過運動強化肌力，改善活動協調能力，從而提升健康質素。

Hong Chi Shui Chuen O Integrative Rehabilitation Complex – Chuen Wui Lodge received over \$55,000 funding support from Sir David Trench Fund for Recreation. The funds will be used for purchasing sports equipment, including exercise bike, rowing machine and elliptical trainer used to strengthen trainees' muscles and body coordination, as well as to improve their physical well-being.





- 特別感謝L'Oréal Hong Kong Limited贊助匡智屯門晨輝學校學生享用盆菜宴，並向學生送上利是，分享新春佳節的喜悅。
- Our special thanks to L'Oréal Hong Kong Limited for sponsoring students from Hong Chi Morninghope School, Tuen Mun to enjoy a Poon Choi feast and to give them red packets to celebrate the Lunar Chinese New Year together.



- 衷心感謝萬豪國際集團香港區商委會贊助「我的廚房烹飪比賽」獎品，嘉許得獎學生；同時派出專業大廚擔任比賽評判，與同學分享廚藝經驗。
- Our sincere appreciations go to The Hong Kong Business Council of Marriott International, Inc. for sponsoring prizes to award winners of the "My Kitchen Cooking Competition". Professional chefs were invited to be the guest judges and to share their culinary experiences with the students.



- 會德豐地產(香港)有限公司與匡智會合辦第十一屆「電子聖誕賀卡設計比賽」，讓匡智學生一展創作才華。得獎學生更與義工一同製造太陽能車，盡現科學頭腦及好動一面。
- Hong Chi students showcased their creativity in the 11th "Christmas e-Card Design Competition" co-organized by Wheelock Properties (Hong Kong) Limited with Hong Chi Association. Awarded students had a fun time making solar-powered cars with volunteers, showing off their brainy and active sides.



- 感謝Swiss Reinsurance Ltd. 贊助匡智之家及匡智水泉澳之家舍童於歡樂天地與義工一同體驗多款經典遊戲，度過愉快的下午。
- Our sincere thanks go to Swiss Reinsurance Ltd. for sponsoring both Hong Chi Children Home and Hong Chi Shui Chuen O Children Home to enjoy a great afternoon in various classic game booths with volunteers.



- 48位匡智元朗晨曦學校的師生和家長於2019年12月初到訪台中交流。
- 48 students, teachers and parents paid a study trip to Taichung, Taiwan in early December 2019.

小小月捐者計劃 Youth Monthly Donation Programme

歡迎各位小朋友及青少年加入「匡智會小小月捐者計劃」行列，一齊將愛化為行動，以每月捐款方式支持我們為智障人士提供多元化服務，協助智障人士盡展所長，創造更共融社會。透過匡智會小小月捐者計劃，希望能讓下一代從小建立良好品格和同理心，以及學習關心社會上有需要人士及培養社會的責任心，並藉著共同參與，建立更緊密的親子關係。



成功登記成為小小月捐者，除每年獲發年度嘉許證書及獲邀參與親子義工活動外，助人為樂的你更可獲得多項禮品及優惠以示鼓勵。數量有限，送完即止。請即上網登記及閱覽更多計劃詳情，與智障人士並肩同行，凝聚共融力量。

We now welcome children and teenagers to join us as Hong Chi Youth Monthly Donors. By making regular monthly donations through the “Hong Chi Youth Monthly Donation Programme”, youth monthly donors can turn their loves into action and help us provide better wide-range services to people with intellectual disabilities and promote social inclusion. The Programme provides a good opportunity to nurture the next generation and to develop empathy, good character as well as social responsibility. It's also a good time for parents to instill and practise the idea of money management together with their children, which will strengthen their parent-child bonding.

By signing up as a new youth monthly donor, you will receive an annual certificate of appreciation and be invited to join our family volunteer activities, as well as to enjoy exclusive promotions as encouragement, while stocks last. So sign up now and learn more about the programme details online.



成為匡智會
小小月捐者
Become a Hong Chi
Youth Monthly Donor

捐款箱計劃 Donation Box Placement Programme

感謝各界友好企業支持，我們將於以下時段及地點設置捐款箱，大家外出享受購物時，也請捐款支持匡智會，協助我們匡扶智障的工作。其他企業友好如有興趣參與匡智會的捐款箱計劃，請電郵 cfr@hongchi.org.hk 與我們聯絡。



Sincere thanks to the caring corporates for joining our Donation Box Placement Programme. Our donation boxes will be placed during the following time periods and at the following locations to raise funds in support of the Association's work. For new corporate friends interested in participating, please contact us anytime at cfr@hongchi.org.hk.

匡智會捐款箱設置時段及地點 Hong Chi Association Donation Box Placement Periods & Locations

由即日起 – 31.7.2020 Starting from now – 31.7.2020	慶鈺堂中醫診所 Ching Yu Tong
由即日起 – 31.7.2020 Starting from now – 31.7.2020	FKC 國際有限公司 FKC International, Inc.
由即日起 – 31.7.2020 Starting from now – 31.7.2020	海鑽天賦海灣會所 Clubhouse, The Graces Providence Bay
由即日起 Starting from now	想甜嚐甜(西環) Sweet Dreamer Dessert (Western District)
由即日起 Starting from now	峻嶺戶外體育用品 Blue Mountain Sports
由即日起 Starting from now	藏·休足 Rest Foot Company
由即日起 Starting from now	程班長台灣美食 Cheng Banzhang Taiwan Delicacy



如在本港投寄
毋須貼上郵票
NO POSTAGE STAMP
NECESSARY
IF POSTED IN
HONG KONG

如貼上郵票可為
匡智會節省HK\$2
Your extra stamp
can save us HK\$2

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈705室
匡智會傳訊及經費籌募部

Hong Chi Association - Communications and Fund Raising Office
Room 705, Duke of Windsor Social Service Building
15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong

Freepost No. 37 WCH

請支持匡智會新界區賣旗日

Support Hong Chi New Territories Flag Day

2020.5.23



匡智會將於2020年5月23日(星期六)舉行新界區賣旗日，特別以「夢想職業」為題設計全新旗子，邀請5位匡智學生及學員透過畫作盡展藝術才華，並且分享他們心目中的理想職業。你的捐款，是成就智障人士實現夢想的最大鼓勵。

The Hong Chi Flag Day will be held on 23 May 2020 (Saturday) in the New Territories. A new series of flags themed "Dream Career" featuring artworks drawn by 5 talented Hong Chi students and trainees are designed. By making donations, you are encouraging people with intellectual disabilities in pursuing their dreams.

賣旗活動為本年度其中一個大型籌款活動，以支持本會提供優質教育及適切培訓，協助智障人士融入社群，貢獻社會；以及推動多元化公眾教育活動，鼓勵社會大眾認識及接納智障人士。誠邀各位踴躍捐款支持是次賣旗活動，並登記成為我們的賣旗日義工。

Hong Chi Flag Day is one of our major fundraising campaigns to raise funds in support of the continued provision of non-subsented on-job training and placement programme for trainees with intellectual disabilities, public education programmes and other much-needed services. We sincerely appeal for your support by making donations and volunteering to be our flag-sellers.

回條 Reply Form

請在以下適當方格內填上☑號，並以正楷填寫。Please ☑ where appropriate and fill in the form in CAPITAL letters.

本人/機構願意捐款HK\$_____，以支持匡智會賣旗日。(捐款港幣\$100或以上將獲發收據以作扣減稅項之用)

I/We would like to donate HK\$_____ in support of the Hong Chi Flag Day. (Official receipt will be issued for donation of HK\$100 or above for tax deduction purpose)

捐款方法 Donation Method

網上捐款 By Online Donation

請登入「匡智會」網頁(www.hongchi.org.hk)，揀選支持「匡智會賣旗日」
Please visit Hong Chi's website (www.hongchi.org.hk), and choose to support "Hong Chi Flag Day"

劃線支票 By Crossed Cheque

支票號碼 Cheque No.:
(祈付:「匡智會」 Payable to "Hong Chi Association")

信用卡捐款 By Credit Card

AMEX Mastercard Visa

持卡人姓名 Name of Cardholder: _____

信用卡號碼 Card No.:

有效期至 Expiry Date: 持卡人簽署 Cardholder's Signature: _____

現金捐款 By Cash Deposit

- 匯豐銀行戶口 HSBC account: **500-118351-009**
- 中國銀行戶口 BOC account: **012-595-10202107**
- 東亞銀行戶口 BEA account: **015-514-68-02914-3**

*請於自動櫃員機轉賬通知書上清楚寫上姓名及「捐助匡智會賣旗日」
Please write your name and "donate to Hong Chi Flag Day" on the ATM Customer Advice Form

繳費靈 By PPS

(付款編號 Payment Reference No.: _____)

- 繳費靈編號 Merchant Code: 9145
- 捐款人編號: 請參看郵遞標籤

Donor's Reference No.: Please refer to our mailing label

聯絡資料 Contact Information

姓名 Name: _____ (先生Mr / 女士Ms / 公司Company) 捐款人編號 Donor's Reference No.: _____

電郵 Email: _____ 日間聯絡電話 Daytime Tel: _____

地址 Address: _____

只想以電郵方式收取本會資訊 Please send me further communications by email
以上資料只會作為發出收據及必須的聯絡使用，資料絕對保密。如不欲繼續收取本會通訊，請聯絡我們。
The information provided above is for issuing receipt and making necessary contact only. It will be kept in the strictest confidence. Please contact us if you do not wish to receive further communications.

請將填妥之回條 Please send the completed form:

- 連同劃線支票寄回香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈705室匡智會傳訊及經費籌募部；或
With crossed cheque to **Communications and Fund Raising Office, Hong Chi Association, Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong**;
- 連銀行自動櫃員機轉賬通知書(如適用)傳真至2866 0471 / 電郵至cfr@hongchi.org.hk / 以郵寄方式交回本會籌募部
With ATM Customer Advice (if any) by fax to 2866 0471 / email to cfr@hongchi.org.hk / mail to our Communications and Fund Raising Office
- 你亦可透過7-Eleven便利店捐款支持此活動。(只接受現金捐款，每次捐款額須為港幣\$100或以上)
You can also make donation via any of the 7-Eleven outlets to support the event. (Cash donation of HK\$100 or above is accepted)

捐款恕不退還 Donations are non-refundable

匡扶智障 For People with Intellectual Disabilities

匡智會 — 前香港弱智人士服務協進會 — 本著「匡扶智障」的精神，竭誠為智障人士和他們的家庭提供服務。本會轄下共有99個服務單位，當中包括14所特殊學校，為不同年齡和程度的智障人士提供全面服務。我們盼望得到你的鼓勵和支持，請與我們聯絡。
Hong Chi Association - formerly The Hong Kong Association for the Mentally Handicapped - is dedicated to serving people with intellectual disabilities and their families. We operate 99 service units, including 14 special schools, to provide comprehensive services to people of all ages and all grades of intellectual disabilities. **Offers of help and support are always welcome. Please contact us.**

香港灣仔軒尼詩道15號溫莎公爵社會服務大廈705室
Room 705, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2661 0709 傳真 Fax: (852) 2866 0471 網址 Website: www.hongchi.org.hk
電郵 Email: cfr@hongchi.org.hk 香港稅局檔案號碼 Inland Revenue Department, HKSAR, File No: 91/466



Find us on Facebook

回郵請沿虛線剪下 Please cut along the line